

## ВИСНОВОК

фахового семінару кафедр англійської філології, іноземних мов для гуманітарних факультетів, перекладознавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

про наукову новизну, теоретичне та практичне значення результатів дисертації «Англійська прикордонна термінологія: структурно-семантичний, когнітивний і функціональний аспекти» здобувача ступеня доктора філософії з галузі знань 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035 «Філологія» Янковець Олени Володимирівни

### *1. Актуальність теми дисертації*

Актуальність теми дослідження зумовлена щоразу новою потребою адекватної мовної реалізації прикордонних понять у системі міжнародних зв'язків України, необхідністю укладання термінологічних словників та лексикографічних посібників з прикордонної термінології. Лексико-семантичний аспект термінотворення прикордонних понять зумовлює науковий пошук в аспекті обґрунтування різних шляхів входження термінологічних одиниць в англійську мову.

### *2. Зв'язок теми дисертації з державними програмами, науковими напрямами університету та кафедри*

Дисертація виконана в рамках науково-дослідної теми кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича «Актуальні проблеми іноземної філології, перекладознавства та методики викладання германських і романських мов» (номер державної реєстрації: 0116U001434. Тема дисертації затверджена Вченою радою Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (протокол № 13 від 21.11.17р.).

### *3. Особистий внесок здобувача в отриманні наукових результатів*

Дисертаційна робота є самостійно виконаним науковим дослідженням, у якому викладено авторський підхід до вивчення, систематизації й узагальнення теоретико-методологічних й методичних основ аналізу терміносистеми прикордонної сфери. Реалізація мети (обґрунтувати структурні, семантичні, когнітивні та функціональні особливості прикордонних терміноодиниць в сучасній англійській мові) закономірно стала можливою завдяки поетапному вирішенню поставлених завдань, які логічно стосуються розгляду терміна крізь призму динаміки його трактування, теоретико-методологічних підходів до вивчення сучасних термінологій, способів творення, походження, особливостей семантичних відношень та взаємозв'язків, що уможливило з'ясувати відповідні функції прикордонної терміносистеми, які вона реалізовує в комунікації. Представлені наукові результати отримані авторкою самостійно. Статті, у яких викладено основні положення дисертації, написано одноосібно. У статтях у співавторстві особистий внесок дисертантки полягає в доборі та впорядкуванні фактичного матеріалу й узагальненні отриманих даних.

#### **4. Достовірність та обґрунтованість отриманих результатів та запропонованих автором вирішень, висновків, рекомендацій**

Результати, які наводить у дисертації авторка, є достовірними та обґрунтованими на науковому рівні. Комплексна наукова проблема, яку авторка розв'язує з використанням загальнонаукових та лінгвістичних методів, є детально обґрунтованою за допомогою результатів, отриманих у процесі аналізу 1406 термінів прикордонної сфери, дібраних методом суцільної вибірки із Шенгенського кодексу про кордони (2016), а також звітних матеріалів Європейського агентства з охорони зовнішніх кордонів країн-членів Європейського Союзу «FRONTEX» (2012), Місії Європейського Союзу з прикордонної допомоги Молдові та Україні «EUBAM» (2013), Уніфікованої програми підготовки прикордонників Європейського Союзу (Common Core Curriculum) (2017), Інструкції з підготовки офіцерів Берегової Охорони США (2017), а також методичні рекомендації щодо врегулювання ситуації з потоком мігрантів та біженців в аеропортах Європи (2014) і верифіковані лексичні джерела (*Cambridge English Dictionary Online, Oxford English Dictionary, Online Etymology Dictionary*).

#### **5. Ступінь новизни основних результатів дисертації порівняно з відомими дослідженнями аналогічного характеру**

Наукова новизна результатів дослідження в тому, що вперше комплексно розглянуто питання структурно-семантичних, когнітивних і функціональних особливостей англійської прикордонної термінології: представлено продуктивні словотвірні моделі термінологічних одиниць та визначено їх продуктивність; здійснено семантичну класифікацію термінологічних одиниць прикордонної сфери відповідно до позначуваних понять; побудовано лексико-семантичне поле прикордонної термінології; досліджені прикордонні новотвори, які з'явилися у зв'язку із проведенням Операції Об'єднаних Сил на Сході України; описано специфічні функції певних структурних та семантичних категорій прикордонних термінів. За результатами дослідження укладено термінологічний словник прикордонної лексики.

#### **6. Перелік наукових праць, які відображають основні результати дисертації**

##### **6.1. Публікації у періодичних наукових виданнях інших держав з наукового напрямку, за яким підготовлено дисертацію здобувача**

1. Янковець О. В. Словотвірно-структурні особливості англійських прикордонних полікомпонентних термінів-словосполучень. *Science and Education a New Dimension. Philology*. VI (54). Issue: 183. 2018 Nov. P. 55-57 (Угорщина). URL: [https://seanewdim.com/uploads/3/4/5/1/34511564/fil\\_vi\\_183\\_54.pdf](https://seanewdim.com/uploads/3/4/5/1/34511564/fil_vi_183_54.pdf).

2. Yesyenko Nadia, Yankovets Olena, Beshlei Olga, Yankovets Andrii, Bloschynskyi Ihor. Conceptual Metaphor as a Means of Terminological Nomination. *ALR Journal*. 2021; 5 (2): 24-29. DOI: 10.14744/alrj.2021.57805.



6.2. Статті у наукових виданнях, включених до переліку наукових фахових видань України

1. Янковець О. В. Структурні особливості англійської прикордонної термінології. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки*. Серія «Філологічні науки». 2016. №1. С. 243-248. URL: <http://esnuir.eenu.edu.ua/bitstream/123456789/11390/1/47.pdf>.
2. Янковець О. В. Етимологія англійської прикордонної термінології. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Серія «Філологія». 2016. № 22. С. 148-150. URL: <http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v22/44.pdf>.
3. Янковець О. В. Особливості відображення військової та прикордонної термінології українськими та зарубіжними ЗМІ в контексті проведення АТО на сході України. *Науковий вісник Чернівецького університету*: збірник наукових праць. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2017. Вип. 784: Германська філологія. С. 134-142. URL: <http://germanicphilol.chnu.edu.ua/?p=25>.
4. Янковець О. В. Англійська прикордонна термінологія: лексико-семантичний аналіз та особливості вживання. *Науковий вісник Херсонського державного університету*. Серія «Перекладознавство та міжкультурна комунікація». Херсон: Видавничий дім «Гельветика». 2018. № 1. С. 119-123. URL: [http://tsj.kherson.ua/archive/2018/1/part\\_1/23.pdf](http://tsj.kherson.ua/archive/2018/1/part_1/23.pdf).
5. Янковець О. В. Терміни-композиції в англійській прикордонній терміносистемі: структурний аналіз та морфологічні особливості. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Серія «Філологія». Одеса: Видавничий дім «Гельветика». 2018. Вип. 34. Том 2. С. 59-61. URL: <http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/index.php/arkhiv-nomeriv?id=123>.
6. Янковець О. В. Особливості та етапи застосування словотвірного аналізу при вивченні англійських прикордонних термінів. *Закарпатські філологічні студії*. №8. 2019. С. 46-50. URL: <http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/index.php/vipusk-8-1>.
7. Янковець О. В. Словотвірні суфікси англійських термінів-іменників прикордонної сфери. *Науковий вісник Львівського Національного Університету імені Івана Франка*. Серія «Іноземна філологія». 2019. Вип. 132. С. 45-56 URL: <http://publications.lnu.edu.ua/collections/index.php/foreignphilology/article/view/2921>
8. Янковець О. В., Єсипенко Н. Г. Словотвірні суфікси англійських термінів прикордонної сфери: фонетичний та семантичний аспект (англійською мовою). *Науковий вісник ХДУ*. Серія «Германістика та міжкультурна комунікація». 2020. Вип. 2. С. 14-20. URL: <https://tsj.journal.kspu.edu/index.php/tsj/article/view/559>.
9. Янковець О. В. Концептуальна метафора як один із способів номінації у терміносистемі прикордонної сфери. *Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених*





nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis\_nbuv/cgiirbis\_64.exe?C21COM=S&I21DBN=EC&P21D  
BN=EC&S21FMT=briefwebr&S21ALL.

7. Янковець О. В. Синонімічні відношення у прикордонній терміносистемі. *Modern philological research: a combination of innovative and traditional approaches*: Conference Proceedings, April 27-28, 2018. Tbilisi: Baltija Publishing. P. 226-229.

8. Янковець О. В. Особливості розвитку термінознавчої науки наприкінці ХХ – на початку ХХІ століття. *Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал*. Вип. 1(15), 2018. С. 359-363.

9. Янковець О. В. Структурні особливості англійських одноосновних прикордонних термінів. *Концептуальні проблеми розвитку філологічних наук у сучасному полікультурному просторі*: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, Київ, 21-22 вересня 2018 р. Київ: Таврійський національний університет ім. В. І. Вернадського, 2018. С. 44-47.

10. Янковець О. В. Особливості функціонування англійських однокомпонентних прикордонних термінів. *Освітньо-наукове забезпечення діяльності складових сектору безпеки і оборони України*: тези ХІ Всеукраїнської науково-практичної конференції (Хмельницький, 15 листопада 2018 року). Хмельницький: Вид-во НАДПСУ, 2018. С. 677-679. URL: [https://nadpsu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/11/xi-vseukrainsko-naukovo-praktychna-konferentsiia-15\\_11\\_2018.pdf](https://nadpsu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/11/xi-vseukrainsko-naukovo-praktychna-konferentsiia-15_11_2018.pdf).

11. Янковець О. В., Янковець А. В. Особливості появи та функціонування неологізмів, пов'язаних з проведенням ООС на Сході України. *Службово-бойова діяльність Національної гвардії України: сучасний стан, проблеми та перспективи*: Матеріали всеукраїнської науково-практичної конференції, Харків, 14 березня 2019 р. С. 60-61.

12. Янковець О. В. Особливості антонімічних відношень у англійській прикордонній терміносистемі. *Гуманітарні, природничі та точні науки як фундамент суспільного розвитку*: VIII Всеукраїнська науково-практична конференція, Харків, 22-23 лютого 2019 року. С. 71-73.

13. Янковець О. В., Янковець А. В. Функціональні особливості англійських прикордонних термінологічних одиниць. *Освітньо-наукове забезпечення діяльності складових сектору безпеки і оборони України*: тези міжнародної науково-практичної конференції (Хмельницький, 22 листопада 2019 р.). Хмельницький: Вид-во НАДПСУ, 2019. С. 670-671. URL: [https://nadpsu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/konferen\\_listopad\\_2019.pdf](https://nadpsu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/konferen_listopad_2019.pdf).

14. Янковець О. В. Особливості функціонування гештальтної метафори у сучасній англійській прикордонній термінології. *Філологія та лінгвістика у сучасному світі*: тези міжнародної науково-практичної конференції, Запоріжжя, 28-29 серпня 2020 р. Запоріжжя: Класичний приватний університет, 2020. С. 123-125.

**8. Наукове значення виконаного дослідження із зазначенням можливих наукових галузей та розділів програм навчальних курсів, де можуть бути застосовані отримані результати**

Отримані результати розширюють і доповнюють теоретичні й практичні аспекти підготовки майбутніх філологів. Результати та висновки розвідки можуть бути використані під час викладання теоретичних та практичних курсів із лексикології та військового перекладу, лекційних курсів із термінознавства, а також у практиці вивчення англійської мови за професійним спрямуванням у вищих військових навчальних закладах.

**9. Практична цінність результатів дослідження із зазначенням конкретного підприємства або галузі, де вони можуть бути застосовані**

Практична цінність отриманих результатів полягає в систематизації сучасної англійської прикордонної термінології, яку активно використовують під час здійснення міжнародних зв'язків України з країнами Європи. Реалізація результатів дослідження також уможлиблює використати викладені у дисертації спостереження, висновки та отримані результати під час викладання теоретичних та практичних курсів із лексикології (розділи: «Термінологія», «Лексикографія», «Словотвір») та лекційних курсів із термінознавства, у практиці вивчення англійської мови за професійним спрямуванням у вищих військових навчальних закладах (зокрема, у Національній академії Державної прикордонної служби України ім.Б.Хмельницького в межах освітньо-професійних програм «Філологія» та «Право»), а також для укладання спеціалізованих термінологічних словників, глосаріїв і довідників, у теорії та практиці науково-технічного перекладу.

**10. Оцінка структури дисертації, її мови та стилю викладення**

Дисертація за структурою, мовою та стилем викладення відповідає вимогам МОН України (п.10 «Порядку проведення експерименту з присудження ступеня доктора філософії», затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України від 06 березня 2019 р. №167).

У ході обговорення дисертації суттєвих зауважень, які стосуються суті роботи, не було висунуто.

**II. З урахуванням зазначеного, на фаховому семінарі кафедр англійської філології, іноземних мов для гуманітарних факультетів, перекладознавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура ухвалили:**

Дисертація Янковець Олени Володимирівни «Англійська прикордонна термінологія: структурно-семантичний, когнітивний і функціональний аспекти» є завершеною науковою працею, у якій розв'язано конкретне наукове завдання із обґрунтування структурних, семантичних, когнітивних та функціональних особливостей прикордонних термінологічних одиниць у сучасній англійській мові. Результати дослідження мають важливе значення для теорії і практики



формування освіти майбутніх філологів та для сприяння розвитку міжнародних зв'язків України.

У одинадцяти наукових публікаціях повністю відображено основні результати дисертації, з них одна стаття у науковому періодичному виданні країни ЄС (Угорщина), що входить до міжнародних наукометричних баз (Index Copernicus), одна стаття у науковому періодичному виданні Туреччини, що входить до міжнародних наукометричних баз Web of Science, та дев'ять статей у наукових фахових виданнях України, в тому числі чотири статті у виданнях України, які включено до міжнародних наукометричних баз (Index Copernicus).

Дисертація відповідає вимогам наказу МОН України № 40 від 12.01.2017 р. «Про затвердження вимог до оформлення дисертації» та пп. 10, 11 «Порядку проведення експерименту з присудження ступеня доктора філософії» (Постанова Кабінету Міністрів України від 6 березня 2019 р. № 167).

З урахуванням наукової зрілості та професійних якостей Янковець Олени Володимирівни дисертація «Англійська прикордонна термінологія: структурно-семантичний, когнітивний і функціональний аспекти» рекомендується для подання до розгляду та захисту у спеціалізованій вченій раді.

Рецензенти:

професор кафедри англійської філології,  
доктор філологічних наук, професор

Бехта І. А.

професор кафедри перекладознавства та  
контрастивної лінгвістики імені Г. Кочура,  
доктор філологічних наук, професор

Андрейчук Н. І.

*Підписи проф. Бехти І. А. та проф. Андрейчук Н. І. засвідчую.*

Вчений секретар  
Львівського національного  
університету імені Івана Франка, доц.



Грабовецька О.С.